

ОТЗЫВ

**официального оппонента о диссертации Бабич Екатерины
Вячеславовны «КОММУНИКАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ
ПОЛИКОДОВОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (на примере
романа Ч. Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба»)),
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук
по специальности 10.02.19 – Теория языка**

Диссертация Е.В. Бабич представляет собой исследование, посвященное рассмотрению коммуникативных особенностей поликодового художественного текста с иконическим компонентом. Данная проблематика является исключительно актуальной и отражает междисциплинарный характер современной парадигмы научного знания. Явление поликодности подвергается тщательному анализу на материале иллюстрированного романа Чарльза Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба» с карикатурами Р. Сеймура и Х.Н. Брауна. Данное исследование ставит перед собой задачу выявления смыслопорождающего потенциала иконического компонента, который вводится художником-иллюстратором в режиме интерактивности, т. е. в процессе создания текста литературно-художественного произведения. Вместе с тем, следует сразу подчеркнуть тот факт, что, по нашему мнению, иконическому компоненту в данном случае в значительно большей степени присуща функция интерпретации смыслов, нежели функция их порождения.

Диссертационное исследование Е.В. Бабич обладает несомненной актуальностью в связи с тем, что в нем подвергается изучению семиотическая природа художественного текста, обладающего характером поликодности, с учетом смысловой значимости его общесемиотических характеристик, находящихся в теснейшем взаимодействии с лингвoseмиотической составляющей. Данный подход, рассматриваемый диссертантом как комплексный, позволяет осуществить всесторонний анализ

текстового пространства, в том числе с точки зрения лингвокультурологических и этнокультурологических разысканий, с учетом специфики картины мира адресанта - создателя художественного текста и его адресата.

Автор диссертационного исследования указывает, что в качестве объекта данной работы избирается феномен поликодовости художественного текста, выступающей как фактор смыслопорождения. В качестве предмета научного рассмотрения позиционируются коммуникативно-прагматические особенности взаимодействия языковых и иконических знаков, а также способы их актуализации в литературно-художественном тексте, обладающем поликодовостью. Иными словами, иконический компонент рассматривается Е.В. Бабич как органическая составляющая текста анализируемого художественного произведения.

Научная новизна работы Е.В. Бабич обусловлена тем обстоятельством, что в диссертации осуществляется анализ процесса взаимодействия общесемиотических и лингвесемиотических структур, с учетом фактора их культурной значимости. Явление поликодовости рассматривается в работе как особая форма художественной коммуникации, обладающая способностью к смыслопорождению.

Теоретическая значимость исследования состоит в дальнейшем развитии методики анализа поликодового литературно-художественного текста с точки зрения взаимодействия различных семиотических систем, а также в изучении смыслопорождающего потенциала рассматриваемых корреляций.

Практическое применение результатов исследования обусловлено возможностью их использования в курсах стилистики, общего языкознания, лингвокультурологии, теории коммуникации, в практике преподавания английского языка и литературы, при подготовке выпускных квалификационных работ в рамках указанной тематики.

Достоверность результатов проведенного исследования обусловлена проведением тщательного анализа аутентичного материала, включающего прижизненное издание романа Чарльза Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба» («*The Posthumous Papers of the Pickwick Club*», 1837) в иллюстрациях Роберта Сеймура (7 иллюстраций) и Хеблота Найта Брауна (36 иллюстраций).

Диссертация имеет традиционную структуру и состоит из Введения, трех глав, Заключения, списка сокращений, списка литературы (190 наименований, включая 18 на иностранных языках) и Приложений.

Первая глава исследования «Аспекты изучения поликодового текста» посвящена рассмотрению вопросов интерпретативности поликодового художественного текста. Автор обращается к описанию принципов функционирования иконического компонента, языковых и иконических кодов, соответствующих данному тексту. Е.В. Бабич подчеркивает тот факт, что текст, будучи коммуникативной единицей, не ограничивается языковой составляющей, включая в себя целый ряд элементов, определяющих его целостное восприятие. Под *поликодовым текстом* в работе понимается текст негомогенной структуры, компонентами которого являются знаки и коды различных семиотических систем, распознавание которых обеспечивает комплексное прагматическое воздействие на адресата (стр. 18).

В данной главе автор уделяет внимание таким исследовательским аспектам поликодности, как интерпретативность поликодового текста с точки зрения коммуникативных процессов, вопросы взаимодействия текста и внетекстовых структур, принципы функционирования иконического компонента поликодового текста, языковые и визуальные коды в пространстве литературно-художественного текста.

В работе рассматриваются идеи Г.Г. Шпета и его последователей о механизме преобразования довербального смысла, в частности, понятия предметного остова и всеобщего слоя. Автор обращается к рассмотрению проблемы художественного образа, реализуемого в качестве специфического

знака художественного языка, который выполняет функцию воспроизведения действительности и коррелирует с иконическим образом, созданию которого предшествует определенная идея, изначально зародившаяся у писателя, а затем ретранслируемая художником.

В заключительной части первой главы (Выводы по главе 1) диссертант останавливается на свойстве вариативности поликодового художественного текста, который, по мнению Е.В. Бабич, включает такие вариативные компоненты, как вербальная часть и иконическая часть, где вербальная часть может быть представлена авторским текстом на смежной с иллюстрацией странице издания. Заглавие рассматривается автором работы как переменный элемент, поскольку выбор сюжета для иллюстрирования не всегда может соответствовать названию данной главы вербального текста.

Вторая глава диссертации «Лингвосемиотика текстов Ч. Диккенса» посвящена анализу поликодового текста с учетом культурного контекста, иконографических традиций с точки зрения принятых художественных конвенций. Е.В. Бабич подчеркивает то обстоятельство, что процесс формирования художественного мира Ч. Диккенса осуществлялся на основе базовых концептов английской национальной культуры, отражая, таким образом, представления об английской национальной идентичности викторианской эпохи.

Диссертант отмечает, что формирование образно-языковых средств Ч. Диккенса и его иллюстратора Х.Н. Брауна инициировалось широко распространенными книжными символами и сатирическими гравюрами. В работе художественный мир Ч. Диккенса, а также художников, ставших его соавторами в процессе иллюстрирования анализируемого издания, рассматривается с иконографических традиций, этнолингвистической точки зрения, реализации категории театральности в творчестве писателя, - что является подтверждением комплексности предпринятого анализа.

Третья глава диссертации «Актуализация вербальных и иконических знаков в поликодовом художественном тексте» посвящена изучению таких

вопросов, как вербально-иконические проявления текстовой диалогичности, вербальная и визуальная интертекстуальность и прецедентность, параллелизм выразительных приемов в структуре поликодового литературно-художественного текста. Особое внимание автор уделяет роли иконических креативных аттракторов в процессе интерпретации художественного текста. Опираясь на положения, выдвинутые в работах известных исследователей в данной области, Е.В. Бабич отмечает тот факт, что поликодовый текст, содержащий и комбинирующий знаки различной семиотической природы, обладает свойством целенаправленного воздействия на адресата: открытый характер и нелинейность текста обусловлены его включенностью в концептуальную систему продуцента и реципиента, в результате чего происходит развертывание синергетического процесса смыслопорождения (с. 132).

В Заключении работы представлены выводы, к которым приходит автор в результате исследования, подводятся итоги проведенной работы в области изучения поликодового текста, а также намечаются перспективы исследования.

Приложения содержат материал, включающий перечень иллюстраций и статистические данные, отражающие их соответствие композиции вербальной части текста, а также комментарии относительно определенных особенностей создания гравюр.

Диссертантом установлено, что в процессе рассмотрения романа Ч. Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба» с точки зрения явления поликодности может быть сделан вывод о том, что данный текст представляет собой результат взаимодействия писателя и художника-иллюстратора, выраженный в соответствующей последовательности вербальных и иконических знаков и кодов, которые способны обеспечить передачу информации, имеющей художественную ценность на уровне триады «автор-иллюстратор-читатель». Диссертант высказывает предположение относительно перспективности дальнейшей работы в

указанном направлении в плане изучения процессов смыслообразования в поликодовом тексте.

Работа Е.В. Бабич представляет собой самостоятельное исследование, демонстрирующее высокую научную эрудицию автора, умение работать с конкретным фактическим материалом, корректно применяя соответствующие исследовательские методики.

Вместе с тем, в процессе прочтения работы возникает ряд вопросов и замечаний, что, безусловно, не снижает ее достоинств и высокого уровня исполнения.

1. Первый вопрос касается теоретико-методологических оснований анализа художественного текста поликодовой структуры, рассматриваемого в диссертации. На наш взгляд, осуществляемый автором подход в большей степени тяготеет к применению процедур дискурсивного анализа, особенно с учетом того факта, что рассмотрению подвергается единственное, совершенно определенное издание романа Ч. Диккенса, содержащее текст, сопровождаемый очевидной экстралингвистической составляющей. Данное обстоятельство усугубляется и главными задачами исследования, вытекающими из его названия, т. е. направленными на выявление коммуникативных особенностей поликодового текста.

2. В первой главе диссертации автор рассматривает проблематику, связанную с созданием художественного образа, реализуемого в качестве единицы-знака художественного языка, которая выполняет функцию воспроизведения действительности и «коррелирует с образом визуальным, при этом их созданию предшествует идея, первично возникающая у писателя, и далее ретранслируемая художником. Так, визуальный художественный образ выступает материальным воплощением первичного художественного образа» (стр. 55). В то же время во Введении к диссертации автор подчеркивает тот факт, что «иконический компонент (иллюстрация) вводится художником-«иллюстратором» на этапе создания текста, поэтому

в фокусе исследования – анализ смыслопорождающего потенциала такого иконического компонента» (стр. 4). Иными словами, по-видимому, целесообразно пояснить, на каких основаниях (помимо того факта, что в качестве целостного текста рассматривается совокупность вербального и невербального способов представления художественного материала, содержащегося в данном издании) вербальная, созданная одним автором, и следующая за ней, созданная другим или другими авторами «ретранслируемая художником» невербальная составляющие могут быть объединены в единый самостоятельный текст, подлежащий изучению в рамках филологических разысканий.

3. В этой же связи возникает вопрос о смыслопорождающем аспекте иконической составляющей поликодового текста. На наш взгляд, учитывая языковедческий характер данного исследования, можно утверждать, что более значимой как в плане осуществляемого коммуникативного процесса, так и *его аналитического описания*, оказывается вербальная составляющая, несущая основную смысловую нагрузку, в то время как элементы других семиотических систем не обладают первичным характером, хотя и, безусловно, способны вызвать у адресата различные ассоциации, инициирующие определенные смыслы, что подлежит анализу в терминах различных областей знания. Как уже отмечалось, в данном случае иконическому компоненту, последовательно сопровождающему вербальный текст, в значительно большей степени присуща функция интерпретации смыслов, а также функция конвенциональной ориентации, нежели функция смыслопорождения,

4. Следующий вопрос касается соотношения междисциплинарной и собственно языковедческой сфер исследования, степени их представленности в работе. На наш взгляд, необходимо уточнить следующие моменты. В чем разница между «произведением» и «изданием»? (см. Положения на защиту,

стр. 9). Насколько корректным оказывается освещение роли издателя в положениях, выдвигаемых на защиту, в работе языковедческой направленности и целесообразно ли использование термина «прагматический» в данном контексте («Издатель выступает инициатором и медиатором коммуникации сообразно с прагматической установкой максимального расширения читательской аудитории» - стр. 9), в то время как далее этот термин используется как языковедческий?

Вместе с тем, данные вопросы и замечания не умаляют достоинств диссертации и высокого уровня ее исполнения.

Диссертация Е.В. Бабич является серьезным научным исследованием, с аргументированными положениями, достаточно подробным анализом работ известных ученых в изучаемой области. Работа характеризуется логичностью изложения, обладает научной новизной и актуальностью.

Автореферат и публикации по теме исследования полностью отражают его содержание и соответствуют ему. Содержание диссертации представлено в 10 публикациях, из которых 3 размещены в научных журналах, рецензируемых ВАК РФ. Результаты исследования прошли апробацию на различных научных конференциях, в том числе международных.

На основании изложенного можно сделать вывод о том, что диссертация Бабич Екатерины Вячеславовны «КОММУНИКАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИКОДОВОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (на примере романа Ч. Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба»)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка, является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для языковедческой науки, отвечает критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке

присуждения ученых степеней»), а ее автор Бабич Екатерина Вячеславовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по данной специальности.

Официальный оппонент –
доктор филологических наук, профессор кафедры
теории преподавания иностранных языков
Факультета иностранных языков и регионоведения
Федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»,
профессор



Вишнякова Ольга Дмитриевна

Адрес: 119192, Москва, Ломоносовский проспект, 31, корп. 1. МГУ имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, кафедра теории преподавания иностранных языков (к. 304).

Тел. 8 906 797 30 09; e-mail: ol-vish@mail.ru